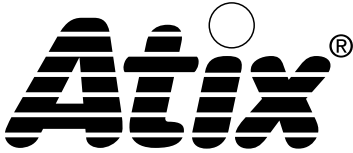




NOTICE DE POSE MONTAGE ANLEITUNG INSTALLATION INSTRUCTIONS



Service après-vente

Kundendienst

For After-Sales service

**1. Remplacement
d'un moteur**

**2. Remplacement
d'un tablier**

**3. Remplacement
d'un émetteur**

**1. Auswechseln
eines Motors**

**2. Austausch
eines
Rolladens**

**3. Auswechseln
eines Senders**

**1. Replacing a
motor**

**2. Replacement
of a panel**

**3. Replacing a
transmitter**

Nous ne décrivons que les opérations de démontage, le remontage se fait en exécutant l'inverse.

Unsere Beschreibung gilt lediglich für die Demontage; der Wiedereinbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Only the removal operations have been described here. To reassemble, proceed in the reverse order.

Reproduction interdite. Informations susceptibles de modifications sans préavis

1. Remplacement d'un moteur

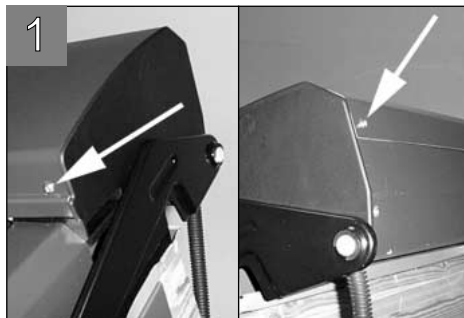
1. Auswechseln eines Motors

1. Replacing a motor

Otez les 4 vis de la trappe de visite.

Lösen Sie die 4 Schrauben des Servicedeckels.

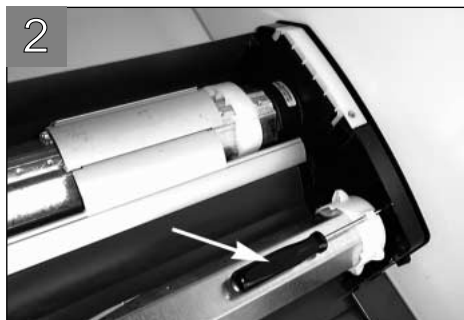
Remove the four screws from the man hole cover.



Bloquez l'axe dérouleur à l'aide d'un tournevis.

Sichern Sie die Welle des Abrollmechanismus mit Hilfe eines Schraubenziehers.

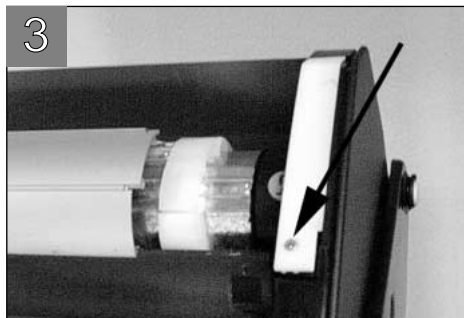
Block the drive shaft using a screw driver.



Otez le clip de blocage du moteur.

Entfernen Sie den Sicherungsclip des Motors.

Remove the clip securing the motor.



2

Otez le tiroir opposé au moteur en tirant sur l'axe.

Entfernen Sie den Schieber, welcher auf der dem Motor gegenüberliegenden Seite angeordnet ist, indem Sie die Welle herausziehen.

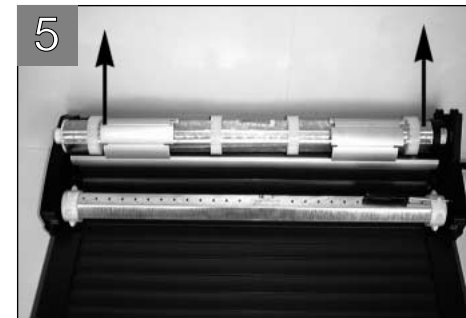
Remove the valve facing the motor by pulling on the stem.



Dégagez l'ensemble.

Ziehen Sie die Antriebseinheit heraus.

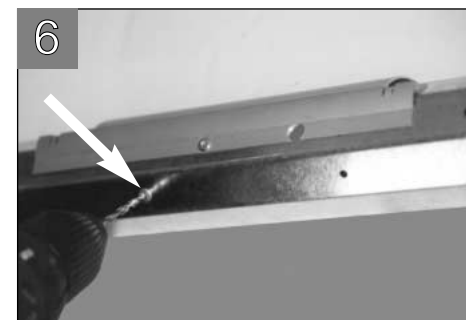
Disengage the assembly.



Otez le rivet de blocage du moteur (ne pas enlever les rivets du VA).

Entfernen Sie die Nieten zum Sichern des Motors (entfernen Sie keinesfalls die Nieten der Hochschiebesicherung VA).

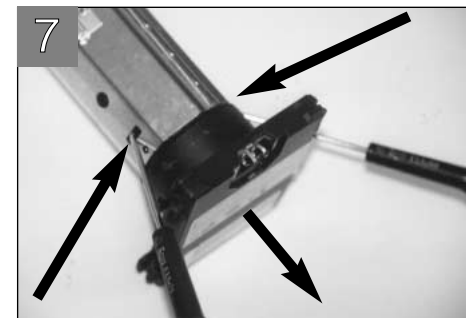
Remove the rivet which retain the motor (do not remove the rivets of the automatic lock).



Dégagez les 2 ergots, puis tirez.

Lösen Sie die beiden Nasen, und ziehen Sie den Motor heraus.

Release the two pins and pull out.



3

2. Remplacement d'un tablier

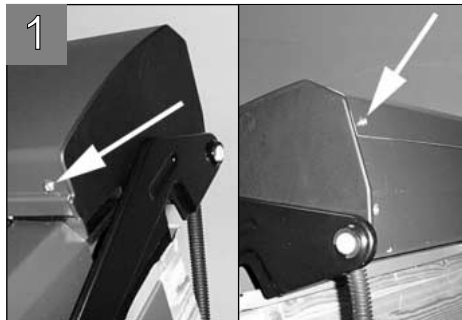
2. Auswechseln eines Panzers

2. Replacing a curtain

Otez les 4 vis de la trappe de visite.

Lösen Sie die 4 Schrauben des Servicedeckels.

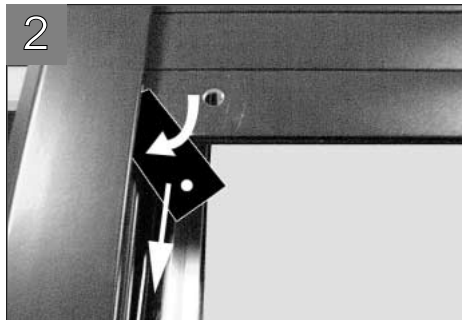
Remove the four screws from the man hole cover.



Dévissez et sortez les 2 butées de la dernière lame.

Schrauben Sie die 2 Anschläge von der letzten Lamelle ab.

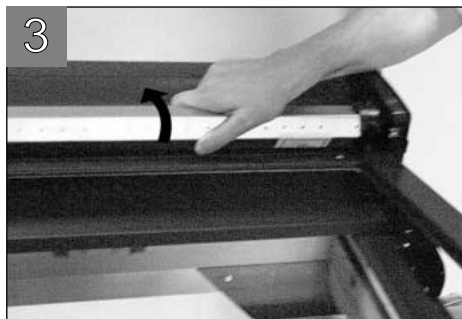
Unscrew and remove the two stops (last blade).



Dégagez le tablier de l'axe dérouleur.

Rollen Sie den Panzer von der Abrollwelle ab.

Disengage the panel from the drive shaft.



4

Bloquez l'axe dérouleur à l'aide d'un tournevis.

Sichern Sie die Welle des Abrollmechanismus mit Hilfe eines Schraubenziehers.

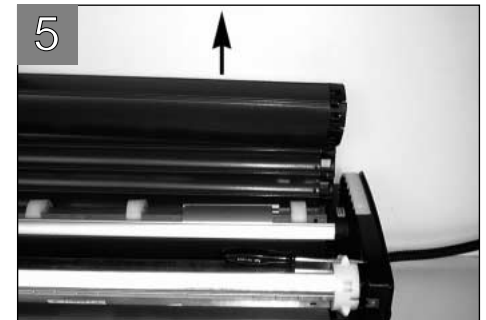
Secure the drive shaft using a screwdriver.



Sortez le tablier.

Ziehen Sie den Panzer heraus.

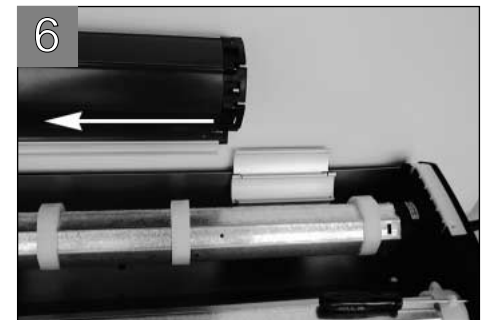
Remove the panel.



Dégagez le tablier des verrous automatiques.

Ziehen Sie den Panzer aus den automatischen Verriegelungsvorrichtungen heraus.

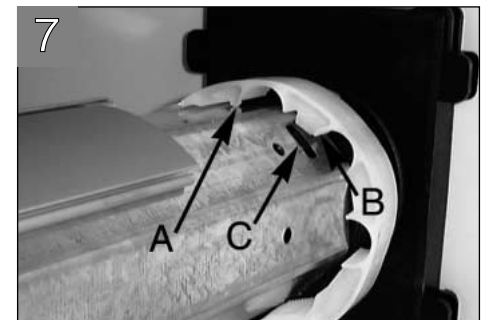
Disengage the panel from the automatic locks.



Déplacez les bagues jusqu'aux extrémités de l'axe. Coupez l'ergot de 4 (A) puis placez l'ergot de 8 (B) dans les poinçonnages (C) des clips moteur. Remplacez la carte si fournie.

Versetzen Sie die Ringe bis äußerstes Ende der Welle. Schneiden Sie der Zapfen von 4 (A) und setzen Sie der Zapfen von 8 (B) in der Knipsen (C) des Motors Klipsen. Wechseln Sie die Platine wenn mitgeliefert.

Move the rings to the shaft's extremities. Cut the pin of 4 (A) then place the pin of 8 (B) into the stampings (C). Replace the electronic board if supplied.



5

3. Remplacement d'un émetteur

3. Auswechseln eines Senders

3. Replacing a transmitter



Posez le nouvel émetteur, activez un ordre de montée ou de descente (répétez l'ordre une vingtaine de fois si nécessaire).

Si le volet ne fonctionne pas, appliquez la procédure de remplacement d'un émetteur décrite page suivante.

Montieren Sie den neuen Sender, aktivieren Sie einen Steuerbefehl für das Herauf- oder Herunterfahren (falls erforderlich ist dieser Befehl rund zwanzig Mal zu wiederholen).

Sollte der Rolladen nicht funktionieren, ist das auf der folgenden Seite beschriebene Verfahren zum Auswechseln eines Senders anzuwenden.

Fit the new transmitter, send an "up" or "down" command (repeat up to twenty times if required).

If the shutter does not operate, apply the procedure for replacing the transmitter given on the following page.

Procédure de remplacement d'un émetteur

Vorgehen bei Auswechslung eines Senders

Procedure for replacing a transmitter.

Cette séquence permet de passer en mode "secours" afin de fermer uniquement le volet.

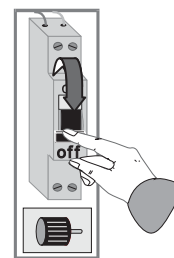
Mit dieser Folge kann zum "Notbetrieb" übergegangen werden, um nur den Rolladen zu schliessen.

This step enables to switch to the "Emergency" mode to close down this shutter.

Dans le cas d'une installation disposant de plusieurs volets, tous les volets se fermeront séquence 8. Il suffit d'utiliser leur émetteur respectif pour retrouver leur fonctionnement habituel.

Bei einer Anlage mit mehreren Rolläden werden alle Rolläden bei Folge 8 geschlossen. Dabei genügt es, deren jeweiligen Sender zu verwenden, um deren übliche Funktion wiederzuerlangen.

If there are several shutters, they will all close down at step 8. Respectively use specific transmitters for correct operation.



1 : coupez l'alimentation au tableau électrique, 1 seconde mini (fusible ou disjoncteur).

1 : unterbrechen Sie die Stromzufuhr an der Schalttafel mindestens eine Sekunde lang (Sicherung bzw. Sicherungsschalter).

1 : cut the power supply on the electrical switchboard for at least one second (fuse or circuit-breaker).

2 : rebranchez pendant 10 secondes.

2 : Strom 10 Sekunden lang wieder einschalten.

2 : turn on again for 10 seconds.

3 : coupez 1 seconde mini.

3 : Strom erneut unterbrechen, mindestens eine Sekunde lang.

3 : cut off for at least one second.

4 : rebranchez pendant 10 secondes.

4 : Strom 10 Sekunden lang wieder einschalten.

4 : turn on again for 10 seconds.

5 : coupez 1 seconde mini.

5: Strom erneut unterbrechen, mindestens eine Sekunde lang.

5 : cut off for at least one second.

6 : rebranchez pendant 10 secondes.

6 : Strom 10 Sekunden lang wieder einschalten.

6 : turn on again for 10 seconds.

7 : coupez 1 seconde mini.

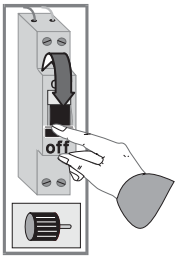
7 : Strom erneut unterbrechen, mindestens eine Sekunde lang.

7 : cut off for at least one second.

8 : rebranchez.

8 : Strom wieder einschalten.

8 : turn on again.



Réaction des volets :

au bout de 5 secondes, les volets descendent.

Reaktion der Rolläden :

nach 5 Sekunden fahren die Rolläden herunter.

Reaction of the shutters :

after 5 seconds, the shutters will roll down.

Pas de réaction des volets :

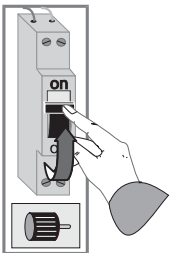
reprenre à séquence 1.

Rolläden zeigen keine Reaktion :

noch einmal ab Folge 1 wiederholen.

If the shutters do not react,

repeat from step 1.



Pour les volets fabriqués jusqu'en mars 98, vous pourrez utiliser votre nouvel émetteur 18 heures après la fin de la séquence 8.

Für alle bis März 98 hergestellten Rolläden können Sie bereits den neuen Sender einsetzen; warten Sie hiermit 18 Stunden nach Beendigung von Schritt 8.

With shutters manufactured up to March 98, you can use your new transmitter 18 hours after the end of sequence 8.

A partir d'avril 98, vous disposez d'une heure après la séquence 8 pour activer votre émetteur.

Ab April 98 haben Sie eine Stunde nach Abschluss von Schritt 8, um Ihren Sender zu aktivieren.

With shutters manufactured from April 98 on, you have one hour after sequence 8 to activate your transmitter.

